

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра романських мов

Курсова робота з філології
на тему: «Словник сучасного французького аргю: шляхи поповнення»

Допущено до захисту

«__» _____ 20__ року

Студентки групи МЛф 13-21
Факультету романської філології
і перекладу
денної форми навчання,
освітньо-професійної програми
Французька мова література, друга
іноземна мова, переклад
за спеціальністю 035 Філологія
Паламар Дарії Геннадіївни

Завідувач кафедри

романських мов

Науковий керівник:

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

КИЇВ – 2024

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE
UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Faculté de philologie romane et de traduction

Département des langues romanes

Mémoire de recherche

sur le sujet:

**«DICTIONNAIRE DE L'ARGOT DU FRANÇAIS MODERNE :
LES VOIES D'ENRICHISSEMENT»**

Admis à soutenir

«___» _____ 20__

Par l'étudiante du groupe MLf 13-21
de la faculté de philologie romane
et de traduction
du programme de formation professionnelle
Langue et littérature française, langue
seconde, traduction
spécialité 035 Philologie
Palamar Daria

Chef du département des
langues romanes

—

Directeur de recherche:

Note _____

Quantité de points _____

Note ECTS _____

KYIV – 2024

АНОТАЦІЯ

Вивчення та функціонування сленгу в різних мовних системах, а також формування мовної політики щодо сленгової лексики є важливим аспектом вивчення мови.

Курсова робота присвячена детальному дослідженню французького арго. Дослідження включає в себе детальну історію появи арго, його функції, роль та сфери де воно використовується.

Важливість розуміння та адаптації до сучасного мовного середовища, а також необхідність регулювання нормативної та ненормативної лексики, зокрема сленгу, жаргону та арго. Практична частина курсової роботи полягає у порівнянні арго у XX та XXI століттях, побачимо як арго впливає на життя та емоції персонажів.

Ключові слова: арго, дослідження, роль арго, порівняння, вплив, сфери використання

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	0
CHAPITRE 1. DÉFINITION DE TERME D'ARGO EN LINGUISTIQUE CONTEMPORAINE.....	0
1.1. Les étapes chronologiques du développement d'argot.....	0
1.2 Les études lexicographiques de l'argot.....	
1.2 Le rôle fonctionnel d'argot dans la langue française.....	
1.3 L'importance d'emploi des argotismes dans l'art moderne français.....	
1.4 Le caractère linguistique dans la formation de l'argot.....	
1.5 Les domaines d'utilisation de l'argot.....	
1.6 L'influence des nouvelles technologies et des médias numériques sur l'évolution et l'utilisation de l'argot.....	
Conclusions du chapitre 1.....	
CHAPITRE 2. LA SPÉCIFICITÉ DE L'ARGOT ET SON RÔLE DANS LA CULTURE LINGUISTIQUE FRANÇAISE (sur l'exemple du film «La haine» de Mathieu Kassovitz (XXe siècle) et du film «Emily en Paris» de Darren Starr (X1e siècle)).....	
2.1 Les principales fonctions de l'argot dans les longs métrages.....	
2.2 L'analyse comparatif de l'emploi de l'argot dans les films du XX-ème et du XXI-ème siècle.....	
2.2.1 La perception des personnages dans les films "La Haine" et "Emily en Paris".....	
2.2.2 Le côté pragmatique du fonctionnement de l'argot.....	
2.2.3 Le côté affective du fonctionnement du lexique argotique dans les filmes.....	
Conclusions du chapitre 2	
CONCLUSIONS GÉNÉRALES	
LISTE DES SOURCES UTILISÉES	

INTRODUCTION

Le terme "argot" en linguistique décrit une forme de langage spécifique qui est souvent utilisée dans certains groupes sociaux ou sous-cultures. L'étude de l'argot permet de mieux comprendre les spécificités du discours et de l'interaction dans une communauté linguistique. Dans la langue française, l'argot joue un rôle important dans la création des identités sociales et culturelles, ainsi que dans l'expression de l'appartenance personnelle et collective.

L'objectif de notre recherche est d'étudier les fonctions, la spécificité et le rôle de l'argot dans la langue et l'art français. Pour ce faire, nous examinerons divers aspects de l'utilisation de l'argot dans le discours et son impact sur la perception des aspects socioculturels dans la société française.

Dans le premier chapitre, nous nous concentrerons sur les différentes fonctions de l'argot dans la langue et l'art. Nous verrons comment l'argot est utilisé pour exprimer des émotions, créer des barrières de communication ou former une identité commune au sein d'un groupe linguistique. Nous nous pencherons également sur les aspects lexicographiques de la définition de l'argot et sur son influence sur le français moderne.

Dans la deuxième chapitre, nous examinerons des exemples spécifiques d'utilisation de l'argot dans deux films d'époques différentes : *Hate* de Mathieu Kasowitz et *Emily in Paris* de Darren Starr. Nous analyserons comment l'argot affecte la perception des personnages, leurs relations et l'intrigue du film, et nous considérerons son rôle dans le reflet des aspects socioculturels de la société française.

Dans le contexte de la langue et de la culture françaises, l'argot est devenu un objet d'étude intense pour les linguistes et les critiques culturels. Cette forme linguistique spécifique est souvent utilisée dans différents groupes sociaux et sous-cultures comme moyen de communication et d'expression. L'étude de l'argot permet de mieux comprendre comment la langue est utilisée pour créer des identités sociales et culturelles, ainsi que pour exprimer des préférences personnelles et collectives.

L'objectif de la recherche est de mettre en lumière les différents aspects du fonctionnement et du rôle de l'argot dans la langue et l'art français. En analysant les fonctions de l'argot dans le discours et son influence sur la perception des aspects socioculturels dans la société française, nous espérons mieux révéler sa signification et son importance pour la compréhension de l'identité linguistique et culturelle française.

CHAPITRE 1

LE TERME D'ARGOT EN LINGUISTIQUE

Le français argotique se démarque du français standard par l'usage de termes et d'expressions spécifiques, souvent enraciné dans divers milieux sociaux et professionnels. Chaque terme ou expression argotique possède sa propre signification et son contexte d'utilisation particulier. Les linguistes se penchent sur l'argot afin de mieux appréhender les mécanismes de la variation linguistique et les dynamiques intergroupes et interculturelles qui le sous-tendent.

Rodrigo Lopez Carillo souligne que l'argot, considéré comme une branche de la langue populaire, se distingue du langage courant principalement par son lexique, qui évolue de manière consciente ou inconsciente. Cette évolution peut se manifester à travers l'introduction de nouveaux termes, des emprunts à d'autres langues, des métaphores, des sigles ou encore des néologismes. L'opacité linguistique de l'argot, c'est-à-dire la difficulté à comprendre le sens des mots pour ceux qui ne font pas partie du groupe social qui les utilise, est également un trait caractéristique. De plus, l'argot est souvent associé à des groupes sociaux, professionnels ou culturels spécifiques, qui l'emploient comme moyen de distinction ou d'identification [30].

Marcel Schwob, dès 1889, qualifiait l'argot de langue artificielle, conçue pour échapper à la compréhension d'une certaine classe de personnes.

Selon le dictionnaire Larousse, l'argot se compose de termes propres à un groupe social qui cherche à se distinguer et/ou à se protéger du reste de la société en adoptant un langage spécifique. Ce groupe peut être constitué de diverses catégories, telles que des professionnels, des étudiants d'écoles renommées, des détenus ou des membres de la criminalité organisée.

Au cours du XXe siècle, l'argot français a poursuivi son développement, influencé par les émergences de la culture populaire, notamment le cinéma, la musique pop et la télévision. Aujourd'hui, bien que l'argot français demeure ancré dans la culture populaire,

son utilisation est souvent circonscrite à des groupes sociaux ou des régions géographiques spécifiques.

En conclusion, l'argot représente un phénomène linguistique complexe et varié, présent depuis longtemps dans l'histoire de la langue française. Son évolution a été façonnée par les divers groupes sociaux et culturels qui l'ont employé pour se distinguer et se protéger du reste de la société. Actuellement, l'argot persiste dans la langue française, s'adaptant aux mutations de la société et intégrant de nouveaux termes et expressions. Bien qu'il puisse parfois être perçu comme vulgaire ou hermétique, l'argot demeure un élément essentiel de la richesse et de la diversité de la langue française.

1.1 Séquence chronologique du développement d'argot

La première trace d'argot connue est le "blesquin" des gueux et merciers du XV^{ème} siècle. Attesté dès les écrits de F. Rabelais, l'argot est d'abord le fait de transformations aléatoires. Ainsi dans *Pantagruel*, Rabelais utilise par exemple les termes *boulotter* et *mendier* alors ignorés de la langue courante ("*manger*" > *boulotter*, "*tuner*" > *mendier*).

Avec la disparition des "cours" de malfaiteurs au siècle suivant, ce sont les bagnes puis les prisons qui deviennent détenteurs de la production et de la pérennisation de l'argot. A la fin du XIX^{ème} siècle, le "lexique" se complète par des "codes". Il disparaît même parfois à leur profit. On en distingue trois particulièrement productifs :

A la fin du XIX^{ème} siècle, le verlan, récemment repris dans les années 90, dit les mots à l'envers en utilisant un système d'inversion syllabique. Ainsi "l'en-vers" devient vers-l'en (ou verlan), un "*boucher*" devient un cherbou et un "arabe" un beur (avec élision des a). Par ajout d'inversions successives, ce même beur devient *un rebeu*. Le terme initial "*arabe*" n'est donc pas restitué mais déformé successivement dans le temps.

Au début du XX^{ème} siècle, le largongi des louchébem, argot des bouchers, opère une adjonction initiale, généralement un l. S'il y avait déjà une consonne initiale, elle devient finale. Puis il ajoute des syllabes aléatoires, généralement en fin de mot. De la sorte: *boucher* > *oucherb* ou *ouchéb* > *louchéb* > *louchébem*, et *argot* > *largo* > *largongi*.

Avant la seconde guerre mondiale, le javanais consiste à insérer une syllabe, toujours la même (à la base "ja"), entre chaque syllabe de la phrase énoncée. "Je parle argot", devient : *Jeja parjaleja arjagotja ou jebu parbulebu arbugotbu* par exemple.

A partir de la Seconde Guerre mondiale, nous assistons à une mondialisation linguistique à travers l'argot français. Il procède en effet à un nombre considérable d'emprunts auprès de langues étrangères. Cette nouvelle étape se voit renforcer par l'évolution des moyens de communication modernes, qu'il s'agisse de moyens de transport (avions) ou de communication orale (radio et télévision) qui raccourcissent les distances.

De nos jours, argo occupe une grande place dans notre discours, parce que le monde se développe, et donc beaucoup de choses nouvelles apparaissent, et notre communication suit également l'évolution.

Avec la prolifération d'Internet et des médias sociaux, il existe de nombreux nouveaux termes d'argot, mêmes et expressions utilisés dans la communication virtuelle. Par exemple, MDR (Mort de rire) : L'équivalent de l'anglais LOL (Laughing Out Loud), qui signifie "mort de rire" ou "très drôle" ; TG (Ta gueule) : Le mot "gueule" signifie "bouche" ou "visage", et TG est utilisé pour exprimer son mécontentement ou pour souhaiter que quelqu'un se taise;OMG (Oh mon dieu) : Comme en anglais, OMG est utilisé pour exprimer le choc ou la surprise;Tkt (T'inquiète) : Tkt (T'inquiète) : abréviation de "don't worry", utilisé pour rassurer ou apporter un soutien ; SLT (Salut) : Abréviation de "hello", souvent utilisée dans les messages textuels ou les forums ; BBL (Bientôt de retour) : Utilisé pour indiquer qu'un utilisateur va partir mais qu'il reviendra bientôt.

Les jeunes ont toujours leur propre langage qui reflète leurs intérêts, leur mode de vie et leurs relations sociales. Il peut s'agir de nouvelles expressions, d'abréviations et de constructions linguistiques.

Les changements culturels, tels que les films populaires, la musique, les émissions de télévision et autres médias, peuvent également influencer l'argot. Par exemple, des citations ou des phrases bien connues tirées de films populaires peuvent passer dans le langage courant.

Les différentes régions et les différents groupes ethniques peuvent avoir leurs propres expressions argotiques et caractéristiques linguistiques qui reflètent leur culture et leur identité.

Les différentes professions et industries ont leur propre langage et leur propre terminologie qui peuvent être source de confusion pour les non-professionnels. Il peut s'agir de termes et d'expressions utilisés en médecine, en droit, en technologie, etc.

L'argot n'est pas l'apanage des délinquants. Un grand nombre d'auteurs l'utilisent. Même si certains sont des marginaux, poètes ou anarchistes, beaucoup sont des bourgeois aimant à s'identifier à la plèbe. Victor Hugo émaille ainsi certains de ses textes, tel Notre Dame de Paris, de mots qui se veulent argotiques. En effet, si quelques-uns relèvent de l'authentique argot grappillé au hasard de ses promenades, la plupart sont des inventions de son cru. L'admiration que lui voue son lectorat fera passer certains de ces mots à la postérité : il a créé de toutes pièces de nouveaux termes argotiques.

Voici, au hasard des lectures, quelques phrases argotiques pêchées chez des maîtres de la littérature française à partir du XV siècle (suivies de leur traduction en langage courant):

F. Villon (1489): "Et pour ce bevardz coquillars, rebecquez vous de la montjoye" (C'est pourquoi, naïfs, méfiez-vous de la canaille)

A. Briand (1886): "Ainsi, moi, j'aim' bien roupilier, j'peux pas travailler, ça m'emmerde. J'en foutrai jamais eun secousse" (Ainsi, moi, j'aime bien dormir, je ne peux pas travailler, ça m'ennuie. Je ne ferai jamais rien)

B. Vian (1952): "Machin, c'est le jour le moins toc de ma vie" (Mon ami, c'est le jour le moins ennuyeux de ma vie)

On voit là un échantillonnage varié d'argot qui ne sombre pas toujours dans la vulgarité ou la grossièreté... au regard des critères épilinguistiques de l'époque où ces textes ont été écrits.

1.2 L'étude de l'argot par les linguistes, l'apparition des dictionnaires

Les lexiques d'argot sont des ouvrages qui répertorient et définissent les termes et expressions argotiques. Leur objectif principal est de rendre ce langage populaire compréhensible et utilisable par un large public. Les premiers lexiques d'argot ont vu le jour au XIXe siècle et ont rencontré un vif succès auprès du grand public, en particulier en raison de l'intérêt des écrivains et des journalistes pour ce langage.

L'objectif des lexiques d'argot est de collecter et de classer le vocabulaire spécifique utilisé dans une langue argotique donnée. Ils s'efforcent de fournir une explication du sens de chaque terme, accompagnée d'exemples d'utilisation. Ces ouvrages peuvent être utilisés à des fins linguistiques pour analyser la structure et l'évolution de la langue, ainsi qu'à des fins pratiques pour ceux qui souhaitent comprendre et utiliser l'argot dans leur vie quotidienne ou leur profession. Certains lexiques d'argot peuvent également comporter des notes sur l'histoire et la culture de la communauté liée au langage argotique en question.

Le Dictionnaire de l'argot fin-de-siècle d'Alfred Delvau, paru en 1866, reste le dictionnaire d'argot le plus renommé en France. Il est réputé pour être l'un des plus exhaustifs et précis concernant l'argot utilisé à Paris à cette époque. Depuis lors, de nombreux autres dictionnaires d'argot ont été édités, certains se focalisant sur des argots spécifiques (argot carcéral, argot des jeunes, argot urbain, etc.), tandis que d'autres adoptent une approche plus générale de l'argot. Il convient de souligner que l'argot étant un langage vivant et évolutif, les dictionnaires d'argot peuvent rapidement devenir obsolètes et nécessitent donc des mises à jour régulières.

Effectivement, décrire l'argot peut représenter un défi en raison de son caractère non conventionnel. Les termes argotiques sont souvent orthographiés de manière atypique, conjugués de manière peu commune et soumis à des règles grammaticales différentes de celles de la langue standard. De plus, les expressions argotiques sont souvent très imagées et peuvent requérir une certaine compréhension du contexte culturel ou social dans lequel

elles sont employées. C'est pourquoi les dictionnaires d'argot sont un outil précieux pour comprendre et utiliser cette forme de langage.

Il existe une variété de dictionnaires d'argot français, chacun avec ses caractéristiques uniques. Par exemple :

Le Dictionnaire de l'argot français et de ses origines. Une référence dans le domaine, ce dictionnaire compile plus de 20 000 termes argotiques avec leur étymologie et leur signification. Albert Dauzat et Charles Rostaing l'ont publié pour la première fois en 1901.

Le Dico des mots qui n'existent pas et qu'on utilise quand même. Ce dictionnaire humoristique, rédigé par Olivier Talon, répertorie des termes non officiellement reconnus dans la langue française, mais couramment utilisés au quotidien, qu'ils soient des néologismes, de l'argot ou des expressions populaires.

Le Dictionnaire de la zone. Élaboré en 1995 par des jeunes de la banlieue parisienne, ce dictionnaire répertorie le vocabulaire spécifique aux cités et banlieues. Il est régulièrement actualisé pour tenir compte des nouveaux termes et des évolutions linguistiques.

Le Dictionnaire d'argot moderne. Rédigé par Étienne Delcroix, ce dictionnaire recense les termes argotiques utilisés en France depuis les années 1980. Il est souvent consulté par les journalistes et les écrivains pour trouver des expressions récentes.

Le Dictionnaire d'argot et des expressions populaires. Publié par Larousse, ce dictionnaire répertorie les termes argotiques et les expressions populaires en usage en France. Il est fréquemment utilisé par les étudiants et les professionnels de la langue pour mieux appréhender la culture française et son langage argotique.

Ces différents dictionnaires partagent l'objectif de recenser les termes argotiques français, mais chacun présente ses spécificités en termes d'origine, de public cible ou de ton utilisé. Les dictionnaires d'argot sont ainsi des outils précieux pour ceux qui souhaitent étudier ou comprendre cette forme de langage particulière. Ils permettent de répertorier le vocabulaire, les expressions et les règles grammaticales propres à l'argot, et de les expliquer de manière claire et concise. De plus, ces ouvrages peuvent être utilisés par

divers professionnels tels que les écrivains, les journalistes, les linguistes, les enseignants, les traducteurs, les interprètes, ainsi que les professionnels de la justice et de la sécurité.

1.3 Le rôle de l'argot dans la langue française

Le terme "argot" a une origine floue et presque inconnue. Selon Pierre Guiraud, il pourrait provenir de différentes sources, telles que "l'art gothique", "la cité d'Argos" ou encore "la fraternité argotique". Cependant, son origine reste un mystère pour de nombreux linguistes.

Certains suggèrent que le mot "argot" est dérivé de l'ancien verbe "hargoter", qui signifie "secouer", avec des dérivés tels que "hargoteur" ou "hargoteux" ayant des connotations de querelle ou de taquinerie. D'autres théories suggèrent un lien avec des termes tels que "harigoter" ou "arigote", mais aucune explication définitive n'a été trouvée.

Le terme "argot" est apparu dans les textes au XVII^e siècle, signifiant à l'origine "le langage des voyous". Au fil du temps, son sens a évolué pour désigner des expressions propres à un groupe social particulier. Comme toute langue, l'argot est un signe d'appartenance à un groupe, identifiant certaines classes sociales ou professions.

Au fil des siècles, l'argot a été défini de diverses manières, le décrivant comme le langage des "mendiants" et des "pickpockets" ou comme un dialecte caractéristique des "intrus". Cependant, l'argot n'est pas seulement utilisé par les criminels ; on le retrouve également dans divers groupes sociaux, professions et institutions, où il sert de marque distinctive et de moyen de communication spécifique à ces communautés.

En définitive, l'argot reste un domaine complexe et mystérieux, mais son étude permet d'éclairer les dynamiques linguistiques et culturelles de la société.

Le rôle de l'argot dans la langue française est multiple et complexe. Tout d'abord, l'argot est un moyen d'expression et d'identification dans différents groupes sociaux ou communautés. Il permet aux membres de ces groupes de se distinguer et de créer un sentiment d'appartenance commun. En ce sens, l'argot joue un rôle important dans la construction de l'identité sociale et culturelle.

En outre, l'argot est souvent utilisé comme un langage codé ou crypté, permettant aux gens de communiquer en secret ou de cacher leur langue aux non-initiés. Cela peut être particulièrement utile dans des contextes où la confidentialité est importante, comme dans les milieux criminels ou les cercles fermés. Malgré l'usage répandu de l'argot dans la langue parlée française, de nombreux linguistes français estiment que la fonction cryptique de l'argot français reste intacte.

Les attitudes à l'égard de l'argot changent progressivement et son statut s'élève dans l'esprit des Français, ce qui est confirmé par un certain nombre de faits.

A l'origine, l'argot était une langue déclamatoire. Mais dans le dictionnaire Larousse, il est défini comme "un ensemble de certains mots adoptés par un groupe social séparé, fermé, qui veut se différencier et/ou se protéger du reste de la société".

L'élargissement du sens et l'anobilitation du terme "argot" se retrouvent dans les différents dictionnaires de la langue française qui font autorité. Les frontières entre ces strates linguistiques deviennent plus instables.

L'avancée de l'argot dans de nouveaux espaces sociolinguistiques se manifeste dans la pratique lexicographique et dans la formation de la terminologie. De nouveaux termes comme argotologie, nom de la discipline scientifique qui étudie l'argot, ou encore argotologue, chercheur en argot, argolâtre, argotophobe, témoignent de ce mouvement.

La renaissance des vieux argots "javanais" et "verlan" s'observe dans le milieu scolaire, que l'on peut appeler la "seconde jeunesse".

La diffusion de l'argot français dans la langue du livre et son utilisation dans les textes destinés aux enfants indiquent sa pénétration progressive dans les différentes sphères de la société.

L'utilisation de l'argot dans la publicité confirme le fait que les argotismes ne peuvent susciter que des émotions positives, ce qui indique sa popularité croissante dans la société moderne.

La présence d'une évaluation explicite et l'intérêt croissant pour l'argot même dans l'enseignement du français langue étrangère confirment son importance et son rôle croissants dans la langue française moderne.

L'argot est également en constante évolution, reflétant les changements sociaux, culturels et linguistiques qui se produisent au fil du temps. Il est influencé par les nouvelles tendances, les nouvelles technologies, les mouvements sociaux et politiques. L'apprentissage de l'argot permet donc de mieux comprendre les dynamiques linguistiques et culturelles actuelles.

L'argot peut également influencer la langue standard en introduisant de nouveaux mots, expressions ou phrases. Certains termes argotiques peuvent même s'intégrer dans le langage courant et faire partie intégrante du lexique français.

Le rôle de l'argot dans la langue française est complexe et varié. Il contribue à la construction de l'identité sociale, permet une communication cryptée, reflète les changements culturels et linguistiques, et parfois même influence la langue standard. Son étude est donc essentielle pour une compréhension approfondie de la langue et de la culture françaises.

1.4 Les fonctions de l'argot dans la langue et l'art français modernes

Susanne Mühlheisen note que l'étude de l'argot moderne révèle des caractéristiques qui la distinguent de l'analyse d'autres variantes linguistiques. Premièrement, l'argot est une langue utilisée par des groupes sociaux spécifiques, souvent marginalisés, ce qui rend l'accès aux données difficile. Ensuite, les locuteurs de l'argot ont tendance à utiliser un langage très informel, voire vulgaire, ce qui peut compliquer la collecte et l'analyse des données. Enfin, l'argot change rapidement, ce qui rend difficiles la documentation et la compréhension des nouveaux termes et expressions.

En ce qui concerne les fonctions de l'argot, l'Université de Paris XIII explique qu'il a généralement plusieurs objectifs. Tout d'abord, il permet d'exprimer une identité culturelle ou sociale, en renforçant le sentiment d'appartenance à un groupe particulier.

Ensuite, il permet de distinguer l'argot du langage standard et d'éviter d'être compris par des personnes extérieures au groupe. Enfin, il facilite la formation de liens sociaux entre les membres d'un même groupe.

L'un des principaux problèmes de l'étude de l'argot est qu'il est souvent associé à des stéréotypes négatifs, tels que la vulgarité ou la criminalité. Cependant, l'argot peut remplir une fonction importante dans la société, en contribuant à la création de communautés et à l'expression de l'identité. Il est donc important d'explorer et de comprendre ce type de langage dans toute sa complexité et sa signification.

L'argot dans la langue et l'art français contemporains a une variété de fonctions qui reflètent sa signification et son influence sur la culture et la communication. J'en ai souligné quelques-unes parmi les principales :

1. Fonction cryptique – l'argot est utilisé pour crypter les messages et préserver la confidentialité de la communication. Cette fonction est particulièrement importante dans le contexte de l'art, où l'utilisation de l'argot peut ajouter du mystère et de l'intrigue à une œuvre.

2. Fonction d'identification – l'argot permet d'établir un lien entre les membres de certains groupes ou de souligner leur appartenance à une communauté culturelle ou sociale particulière. Dans l'art, il peut être utilisé pour créer un style ou une image unique, marqué par la différence et l'identité.

3. Fonction esthétique – l'utilisation de l'argot peut donner à une œuvre d'art ou à une expression linguistique une saveur ou une connotation particulière. Il ajoute de l'originalité et de la personnalité, ce qui rend l'œuvre attrayante pour le public.

4. Fonction émotionnelle – l'argot peut susciter des réactions émotionnelles chez les lecteurs ou les spectateurs, en leur faisant ressentir de l'empathie, de l'humour ou de la sympathie. Dans l'art, il peut créer une atmosphère ou transmettre une certaine ambiance.

5. Fonction sociale – l'utilisation de l'argot peut refléter les tendances sociales et culturelles et les relations entre les différents groupes sociaux. Dans l'art, il peut être un

moyen d'exprimer une critique ou une protestation, ainsi qu'une manière de définir sa propre identité.

Les argots, c'est-à-dire les expressions inappropriées et l'argot, sont importants dans la langue et l'art français. Ils reflètent la réalité culturelle et sociale et permettent d'exprimer des émotions et des idées de manière originale. Par exemple, les argotismes dans l'art.

Les écrivains français utilisent souvent l'argot pour créer des images et des dialogues réalistes dans leurs œuvres. Par exemple, Raymond Kendera utilise l'argot dans ses romans sur les gangsters parisiens qui sont devenus des légendes. Dans la poésie, le jargon peut être utilisé pour créer des images expressives et exprimer des émotions.

Dans le théâtre et le cinéma français, l'argot est souvent utilisé pour transmettre un caractère et une atmosphère. Par exemple, le film *La Haine* de Mathieu Kasowitz utilise l'argot pour traduire le langage de la jeunesse clandestine et de la vie en banlieue parisienne.

Dans la musique française, en particulier dans les genres rap et hip-hop, l'argot est utilisé pour exprimer une critique sociale, une protestation ou pour créer un style musical spécifique. Par exemple, les rappeurs d'IAM utilisent l'argot dans leurs chansons pour exprimer des problèmes sociaux et éveiller les consciences.

Les artistes de rue utilisent souvent l'argot pour créer leurs œuvres. L'argot peut se refléter dans des dessins ou des inscriptions sur les murs des villes, ce qui ajoute un caractère spécifique et une authenticité à leur travail.

Certains artistes contemporains utilisent l'argot comme élément de leurs œuvres pour refléter ou révéler certains aspects du code culturel. Par exemple, l'utilisation de l'argot dans des performances ou des installations peut susciter la réflexion et la discussion parmi le public.

L'argot dans l'art ne reflète pas seulement les réalités culturelles et sociales, mais crée également des œuvres uniques qui se distinguent par leur originalité et leur originalité. Son utilisation permet aux artistes d'exprimer leurs idées et leurs émotions d'une manière

unique et intéressante, ce qui en fait une partie intégrante de la culture française contemporaine.

1.5 Caractère linguistique dans la formation de l'argot

Trois caractéristiques doivent retenir l'attention dans la formation de l'argot:

- a) L'argot c'est la "langue verte", celle dont le rythme de renouvellement des mots est rapide, comme les feuilles dans les arbres. A l'inverse des patois, l'argot n'est attaché à aucune considération de limites, pas même à une délimitation géographique. Chacun le crée au gré de son humeur et il voyage, indifférent aux langues autochtones.
- b) L'argot, langue socialement close, n'est pas non plus un "sabir" comme le sont les pidgins, mélanges de langues autochtones et de langues d'importation simplifiées par l'usage, comme celles que pratiquaient les esclaves.
- c) L'argot touche essentiellement le lexique, mais pas la syntaxe. Il se forge en effet dans le cadre grammatical d'une langue ou d'un dialecte déjà existant dont il adopte les caractères phonologiques, morphologiques et syntaxiques.

Afin d'atteindre son objectif d'opacité pour le commun des mortels, et de rester l'apanage d'un groupe restreint, la création argotique fait feu de tout bois. La variété des procédures mises en oeuvre est aussi illimitée que l'est la capacité de l'intelligence humaine à créer de nouveaux codes: elle relève de l'imagination et, à ce titre, se renouvelle indéfiniment, chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

Les mécanismes de création argotique dépendent des groupes sociaux (et non pas géographiques) et des époques. La vraie création argotique est le fait de corporations:

Celle des cochers: "cheval" > bourrin, bourdon, canasson, hareng, pélican...

Celle des prêtres: "chasuble" > planche à repasser, "prêtre âgé" > clignotant.

D'où une importante synonymie: "mourir" > déposer son bilan (chez les commerçants), dévisser son billard (chez les joueurs), filer son câble (chez les marins), passer l'arme à gauche ou défiler la parade (chez les soldats)...

De ce fait, l'argot s'apparente plus à un jargon permettant à des membres d'un même groupe de s'identifier (aux deux sens du terme se reconnaître et se créer une identité), de partager un langage commun et de se comprendre tout en restant opaque pour le non initié. C'est une des raisons pour lesquelles de nombreux argots sont issus du milieu des malfrats, soucieux de ne pas être compris des braves gens qu'ils se préparent à détrousser ni des autorités qui pourraient les contrer dans leurs entreprises criminelles.

Tous les moyens étant bons pour crypter le langage, l'argot utilise tous les procédés mis à sa disposition par la linguistique. Nous allons détailler six de ces procédés de construction argotique, non exclusifs puisqu'ils peuvent se combiner entre eux de toutes les manières envisageables pour se compléter et compliquer la tâche de décryptage:

- 1) procédés touchants le signifiant;
- 2) procédés touchant le signifié ou néologismes de sens;
- 3) procédés concernant l'ensemble du signe;
- 4) procédés cryptiques;
- 5) procédés morphologique, syntaxique et phrastique;
- 6) procédés sémiotiques;
- 7) procédés sémiotiques.

1.6 Les domaines d'utilisation de l'argot

L'argot est un langage familier et informel qui se développe généralement dans un environnement social particulier, souvent à la limite du langage standard. Il est utilisé pour la communication occasionnelle, souvent entre pairs, et peut varier considérablement en fonction du contexte social, culturel et professionnel. L'argot est dans plusieurs domaines :

L'argot est particulièrement répandu parmi les jeunes et est souvent utilisé dans les conversations informelles entre pairs. Par exemple, des expressions comme "kiffer" (aimer), "bouffer" (manger), "boloss" (idiot) sont couramment utilisées. Les jeunes créent

souvent de nouveaux mots argotiques pour exprimer des idées ou des émotions spécifiques qui leur sont propres.

De nombreux artistes intègrent l'argot dans leurs paroles pour refléter la culture contemporaine et capturer l'attention de leur public. Par exemple, dans la chanson "Bella" de Maître Gims, il chante "J'ai pas la maille, la belle, j'ai pas le bail, j'ai pas la bouteille" où "la maille" signifie l'argent, "le bail" signifie le contrat et "la bouteille" signifie le courage.

Chaque domaine professionnel a son propre jargon argotique. L'argot professionnel français est un aspect fascinant de la langue qui mérite d'être exploré et compris en raison de son impact significatif sur la vie quotidienne et la communication dans divers secteurs professionnels.

Tout d'abord, l'argot professionnel joue un rôle essentiel dans la vie des employés en facilitant la communication dans leur domaine de spécialisation. En utilisant un langage spécialisé, les professionnels peuvent transmettre des informations rapidement et efficacement. En outre, l'argot professionnel renforce le sentiment d'appartenance à une communauté professionnelle. Par exemple, dans le domaine de la finance, des termes comme "pognon" (argent), "bourse" (marché boursier) sont couramment utilisés. Les médecins utilisent des termes argotiques comme "bidoche" (corps) ou "pompe" (cœur). Dans le domaine juridique, on peut entendre des termes tels que "barreau" (association des avocats) ou "plaideur" (personne impliquée dans un procès).

D'un point de vue linguistique, l'argot professionnel enrichit la langue française en lui apportant de nouveaux termes, expressions et tournures propres aux différents domaines professionnels. Cette diversité linguistique reflète la richesse et la complexité de l'activité humaine et contribue à la vitalité de la langue française dans un monde en constante évolution.

Il est toutefois important de noter que l'argot professionnel peut parfois être source de confusion ou d'incompréhension pour ceux qui ne sont pas familiers d'un domaine

particulier. Il est donc essentiel de trouver un équilibre dans son utilisation afin d'assurer une communication claire et accessible à tous les membres de la société.

Dans les milieux criminels, l'argot est utilisé pour communiquer de manière cryptée et éviter la détection par les autorités. Par exemple, "la teuf" (la fête) peut être utilisée pour parler d'un lieu de rassemblement illégal. "Le caïd" désigne le chef d'un gang ou d'une organisation criminelle.

Les écrivains et les poètes utilisent souvent l'argot pour rendre leurs œuvres plus authentiques et réalistes. Par exemple, dans "Les Misérables" de Victor Hugo, on trouve des expressions argotiques telles que "blousé" (trompé) ou "bourlinguer" (voyager). Dans les poèmes de Jacques Prévert, l'argot est souvent utilisé pour exprimer les réalités de la vie quotidienne.

1.7 L'influence des nouvelles technologies et des médias numériques sur l'évolution et l'utilisation de l'argot.

L'influence des nouvelles technologies et des médias numériques sur l'évolution et l'utilisation de l'argot est significative.

Avec la prolifération des réseaux sociaux, des messageries instantanées et des forums en ligne, les gens interagissent de plus en plus par écrit. Cela a conduit à la création de nouveaux mots et expressions, souvent raccourcis ou abrégés pour une communication plus rapide, donnant naissance à un argot numérique.

Les mèmes et la culture Internet jouent un rôle majeur dans la diffusion de nouveaux termes et expressions. Les utilisateurs créent et partagent des mèmes basés sur des phrases ou des images associées à un certain langage, qui peuvent ensuite devenir des expressions courantes dans la culture en ligne.

Les jeux en ligne et les communautés virtuelles ont leurs propres cultures linguistiques, avec des jargons spécifiques et des abréviations utilisées pour la communication entre les joueurs. Ces termes peuvent également se répandre dans la langue vernaculaire en dehors de l'environnement virtuel.

L'argot utilisé dans les médias numériques peut également influencer la langue parlée. Les gens intègrent parfois des termes et des expressions qu'ils ont vus en ligne dans leur langage quotidien, créant ainsi un lien entre la culture en ligne et la vie réelle.

Les médias traditionnels comme la télévision, le cinéma et la littérature intègrent de plus en plus l'argot numérique dans leurs œuvres pour rester pertinents et refléter la façon dont les gens communiquent aujourd'hui.

Les nouvelles technologies et les médias numériques jouent un rôle majeur dans la création, la diffusion et l'évolution de l'argot, en façonnant la manière dont les gens communiquent et interagissent dans le monde moderne.

Conclusions du chapitre 1

L'étude approfondie de l'argot dans la langue et la culture françaises révèle une richesse et une complexité qui vont bien au-delà de sa simple utilisation comme langage de la rue ou des milieux marginaux. Au fil des siècles, l'argot a évolué, s'est diversifié et a trouvé sa place dans de nombreux domaines de la société, de la littérature à la musique en passant par les professions spécialisées.

La séquence chronologique du développement de l'argot nous montre comment il a émergé à partir de transformations aléatoires pour devenir un système linguistique complexe, avec des mécanismes sophistiqués tels que le verlan et le largongi. Ce processus témoigne de la créativité et de l'ingéniosité des locuteurs, qui ont adapté et transformé la langue pour répondre à leurs besoins et à leurs environnements sociaux.

Dans la langue française moderne, l'argot remplit plusieurs fonctions importantes. Il sert d'outil d'identification sociale, permettant aux membres de différents groupes de se reconnaître et de créer un sentiment d'appartenance commun. Il agit également comme un langage crypté, permettant aux individus de communiquer en secret ou de se distinguer des non-initiés. De plus, l'argot reflète les changements culturels et sociaux en cours, et peut même influencer la langue standard en introduisant de nouveaux mots et expressions.

Dans les domaines de l'art, de la littérature, du cinéma et de la musique, l'argot est utilisé pour créer des œuvres authentiques et réalistes, reflétant la vie quotidienne et les réalités sociales. Il est également un outil puissant pour exprimer des critiques sociales, susciter des émotions et créer des atmosphères uniques.

Enfin, les caractéristiques linguistiques de l'argot, telles que sa nature évolutive et sa diversité de procédés de construction, en font un objet d'étude fascinant pour les linguistes et les chercheurs. Son utilisation dans une grande variété de contextes, des milieux criminels aux professions spécialisées en passant par les arts, témoigne de son importance et de sa pertinence dans la société contemporaine.

L'argot dans la langue et la culture françaises est bien plus qu'un simple langage de la rue. C'est un élément dynamique et polyvalent de la langue française, riche en histoire, en créativité et en diversité, qui continue d'évoluer et d'influencer la société moderne.

CHAPITRE 2

LA SPÉCIFICITÉ DE L'ARGOT ET SON RÔLE DANS LA CULTURE LINGUISTIQUE FRANÇAISE

La spécificité de l'argot et son rôle dans la culture linguistique française sont des sujets fascinants, notamment lorsqu'on les examine à travers deux films emblématiques : « La Haine » de Mathieu Kassovitz, représentant le XX^e siècle, et « Emily en Paris » de Darren Starr, situé dans le XXI^e siècle.

Dans le film « La Haine », l'argot est utilisé de manière frappante pour refléter l'environnement urbain et souvent difficile des banlieues parisiennes. Les jeunes protagonistes s'expriment avec un langage cru et direct, créant ainsi une atmosphère réaliste et brutale. L'argot devient un moyen pour les personnages de s'identifier socialement et de renforcer leur sentiment d'appartenance à leur communauté, tout en exprimant leur frustration et leur colère face à la marginalisation sociale.

En revanche, dans le film « Emily en Paris », l'argot est moins prédominant, mais il est utilisé de manière stratégique pour créer un contraste culturel entre le personnage principal américain et son environnement parisien. Emily utilise occasionnellement des expressions argotiques américaines, soulignant ainsi les différences entre la culture américaine décontractée et la culture française plus formelle. Cela contribue également à caractériser Emily comme une protagoniste dynamique et confiante, capable de s'adapter à un nouvel environnement linguistique.

Dans les deux films, l'argot joue un rôle crucial dans la caractérisation des personnages et dans la création d'une atmosphère spécifique. Il reflète les réalités sociales et culturelles de chaque époque, tout en servant de véhicule pour transmettre des émotions, des tensions et des conflits. En fin de compte, l'argot contribue à enrichir la représentation de la langue française à l'écran, tout en offrant un aperçu fascinant de sa diversité et de sa vitalité dans différents contextes temporels.

2.1 Les principales fonctions de l'argot dans les longs métrages

L'argot, souvent considéré comme un langage informel et non standardisé, révèle en réalité une dimension bien plus riche dans le monde du cinéma et du théâtre. Loin d'être un simple outil de communication, il se révèle être un véritable vecteur d'expression, permettant d'atteindre une multitude d'objectifs narratifs, expressifs et sociaux. Son utilisation judicieuse par les réalisateurs et les metteurs en scène peut enrichir considérablement une œuvre en lui conférant authenticité, profondeur et impact émotionnel.

Dans les longs métrages et les discours, l'argot a de nombreuses fonctions importantes. L'utilisation de l'argot rend les personnages et les dialogues plus authentiques et réalistes en reflétant le langage quotidien et informel utilisé par les différentes classes sociales.

L'argot peut être utilisé pour contester les normes linguistiques établies et remettre en question les conventions sociales. Il permet aux personnages de s'affirmer et de se démarquer de l'ordre établi.

L'utilisation judicieuse de l'argot peut contribuer à rendre une œuvre plus réaliste et percutante en reflétant le langage quotidien des gens et en créant une connexion émotionnelle avec le public.

L'argot peut être utilisé pour définir et différencier les personnages en leur donnant des expressions et des phrases spécifiques à leur milieu socioculturel.

L'argot peut également servir de marqueur d'identité et d'appartenance à un groupe social particulier. En utilisant certains mots d'argot, les personnages peuvent affirmer leur appartenance à une communauté ou à une sous-culture particulière. Dans le film "La Haine", l'argot utilisé par les jeunes des banlieues défavorisées de Paris restitue fidèlement leur réalité sociale et leur sentiment d'exclusion.

L'argot peut contribuer à créer une certaine atmosphère dans un film, en créant un ton particulier qui peut être humoristique, dramatique, réaliste ou rebelle, en fonction du contexte et de l'intention du réalisateur. Il peut être utilisé de manière satirique ou critique pour commenter les normes sociales, les inégalités économiques, les tensions raciales ou

ethniques et d'autres aspects de la société. En jouant avec le langage, les films peuvent transmettre des messages implicites ou explicites sur ces questions. L'utilisation de l'argot peut rendre le dialogue plus dynamique et plus intéressant pour le public, lui permettant de s'identifier aux personnages et de s'immerger dans l'histoire.

L'argot peut être utilisé pour créer des situations humoristiques et des effets comiques, en jouant sur les maladroites de langage, les jeux de mots ou les quiproquos.

En tant que langue informelle et souvent non standardisée, l'argot joue un rôle important dans la culture linguistique française, reflétant les réalités sociales, les identités de groupe et le développement linguistique. L'utilisation de l'argot dans le cinéma français offre une fenêtre unique sur ces aspects, nous permettant d'analyser comment l'argot façonne la narration, les personnages et l'impact des films.

2.2 L'analyse comparatif de l'emploi de l'argot dans les films du XX-ème et du XXI-ème siècle

L'argot, en tant que langage informel et souvent non standardisé, joue un rôle crucial dans la culture linguistique française, reflétant les réalités sociales, les identités de groupe et les évolutions linguistiques. Son utilisation dans le cinéma français offre une fenêtre unique sur ces aspects, permettant d'analyser comment l'argot façonne le récit, les personnages et l'impact des films.

En examinant deux films contrastés, « La Haine » (1995) de Mathieu Kassovitz et « Emily en Paris »(2020) de Darren Starr, on observe des différences significatives qui reflètent l'évolution de la société française et de la langue elle-même.

Dans le film La Haine, qui se déroule dans les banlieues pauvres de Paris, l'argot est utilisé comme langage quotidien par les personnages, pour la plupart des jeunes d'origine immigrée. Cet argot, riche en expressions colorées et en jurons, reflète leur réalité sociale marginalisée et leur sentiment d'exclusion.

L'argot est utilisé pour authentifier les personnages et leur environnement. L'utilisation naturelle de l'argot par les personnages donne au film authenticité et conviction, immergeant le spectateur dans leur vie quotidienne et leur langage parlé.

Par exemple : "T'es serré" : "Tu es avare" (pour décrire quelqu'un qui ne veut pas partager ou dépenser de l'argent). "Péter les plombs" (décrit un état de colère intense ou de frustration). "Avoir la dalle (une façon simple et vulgaire de dire "avoir faim"). "Se faire chier" : "S'ennuyer" (décrit un état d'ennui ou d'apathie).

L'expression d'émotions fortes par l'utilisation de gros mots et d'expressions graphiques permet aux personnages d'exprimer leur frustration, leur colère et leur désespoir face à une société qui les rejette. "Putain" (le juron le plus courant en français). "Enculé" (un juron grossier et offensant).

L'argot utilisé par les personnages renforce leur sentiment d'appartenance et de solidarité face à l'adversité. L'utilisation de l'argot par les personnages est une forme de subversion des normes linguistiques établies, reflétant leur rejet de l'ordre social dominant.

Dans le film *Emily in Paris*, l'argot est utilisé de manière plus modérée et souvent avec humour. Emily, héroïne américaine, tente de s'adapter à la culture française et apprend plusieurs expressions argotiques, souvent maladroitement, ce qui crée des situations comiques.

Par exemple : "Trop chou" (utilisé pour décrire quelque chose de mignon ou d'agréable). "Je suis claqué" : "Je suis épuisé" (pour décrire la fatigue ou l'épuisement). "Je suis super relou" (utilisé pour se décrire comme une personne ennuyeuse ou ennuyeuse).

L'utilisation de l'argot par certains personnages, comme les collègues d'Emily, permet de les caractériser et de souligner leur appartenance à la culture française. Les tentatives d'Emily pour utiliser l'argot, souvent inappropriées ou mal comprises, donnent lieu à des moments humoristiques qui illustrent les différences culturelles entre la France et les États-Unis. "Je suis bourrée" - Emily utilise cette expression à tort, au lieu de "Je

suis fatiguée", ce qui donne lieu à un malentendu comique. "Je vais niquer cette présentation" (façon vulgaire de dire "je vais rater cette présentation") - Emily utilise cette phrase sans se rendre compte de sa vulgarité, ce qui choque ses collègues. L'argot utilisé dans *Emily in Paris* est plus moderne et moins marqué socialement.

2.2.1. La perception des personnages dans les films "La Haine" et "Emily en Paris". En comparant l'utilisation de l'argot dans deux films aux contextes socioculturels distincts, "La Haine" (1995) de Mathieu Kassovitz et "Emily en Paris" (2020) de Darren Star, on observe des effets contrastés sur la perception des personnages et de l'intrigue.

Se déroulant dans les banlieues défavorisées de Paris, "La Haine" utilise l'argot comme langage quotidien des personnages, principalement des jeunes d'origine immigrée. Cet argot, riche en expressions imagées et en jurons, reflète leur réalité sociale marginalisée et leur sentiment d'exclusion.

Dans "La Haine", un film français réalisé par Mathieu Kassovitz, l'argot est utilisé de manière intensive par les personnages issus des banlieues défavorisées de Paris. Cet usage reflète leur réalité quotidienne marquée par la marginalisation sociale et économique. Par exemple, l'argot employé par les protagonistes Vinz, Hubert et Saïd, comme "kiffer" (apprécier), "dar" (difficile) ou "balle" (argent), contribue à caractériser leur identité et leur appartenance à un milieu spécifique. Cette utilisation de l'argot renforce également le sentiment de tension sociale et de désespoir qui imprègne le film, en soulignant les difficultés auxquelles sont confrontés les personnages. L'argot joue un rôle crucial dans le développement de l'intrigue de "La Haine". Il accentue la tension et le sentiment d'impuissance des personnages, contribuant à l'atmosphère sombre et réaliste du film. L'argot devient un langage de survie, permettant aux personnages de se communiquer et de se lier dans un environnement hostile. "Fous le camp": "Йди геть" (un

ordre grossier pour dire à quelqu'un de partir) "Та gueule": "Мовчати" (un ordre grossier pour dire à quelqu'un de se taire) "Flipper": "Фліртувати" (inversion de "piloter")

D'autre part, dans "Emily en Paris", une série télévisée américaine créée par Darren Star, l'argot est utilisé de manière plus restreinte et souvent de manière caricaturale. Les personnages principaux évoluent dans un milieu professionnel cosmopolite à Paris, où l'utilisation de l'argot est moins fréquente. Cependant, lorsque l'argot est utilisé, il est souvent présenté de manière exagérée pour souligner le contraste entre Emily, une jeune Américaine exubérante, et les Parisiens plus traditionnels qui l'entourent. Par exemple, lorsque Emily utilise des expressions comme "OMG" (Oh my God) ou "c'est génial", cela renforce l'image d'une Américaine naïve et décalée à Paris, ce qui influe sur la perception des autres personnages à son égard.

Dans les deux cas, l'argot affecte la perception des personnages en les situant dans un contexte socio-culturel spécifique et en soulignant leurs traits distinctifs. Dans "La Haine", l'argot est utilisé pour créer un lien avec l'authenticité des banlieues parisiennes et pour dépeindre les luttes sociales auxquelles sont confrontés les personnages. Dans "Emily en Paris", l'argot est utilisé de manière plus superficielle pour accentuer les différences culturelles et sociales entre les personnages, contribuant ainsi à l'humour et à la dynamique narrative de la série.

2.2.2. Le coté pragmatique du fonctionnement de l'argot. L'argot peut être un outil puissant pour exprimer certaines émotions, pensées et attitudes des personnages de films et de séries télévisées.

L'argot peut être utilisé pour exprimer des émotions fortes telles que la colère, la frustration, l'excitation ou la joie. Par exemple, des expressions argotiques telles que "péter un câble", "se prendre la tête" ou "kiffer grave" peuvent exprimer des sentiments forts et des réactions émotionnelles. Dans le film La Haine, lorsque les personnages expriment leur frustration face à leur situation sociale, ils utilisent des expressions argotiques telles que "en avoir marre" ou "péter un câble", qui intensifient les sentiments

d'irritation et de colère. Dans le film *Emily in Paris*, lorsque Emily exprime son admiration pour quelque chose qu'elle aime vraiment, elle utilise des expressions telles que "c'est génial" ou "c'est top" pour transmettre un sentiment d'excitation et de joie.

L'argot peut être utilisé pour exprimer des opinions personnelles ou des jugements sur des personnes, des situations ou des événements. Par exemple, l'utilisation d'expressions argotiques telles que "c'est trop relou" ou "c'est du bidon" reflète l'opinion subjective des personnages sur ce qu'ils vivent. Dans *La Haine*, les personnages expriment leurs opinions sur la société et les événements qui les entourent en utilisant des expressions argotiques telles que "c'est de la merde" ou "c'est de la bombe" pour refléter leurs sentiments et leurs croyances.

Dans le film *Emily in Paris*, Emily exprime souvent son point de vue sur la vie à Paris en utilisant des expressions argotiques américaines telles que "OMG" (Oh my God) ou "c'est trop cool", qui donnent une idée de ses impressions et de ses jugements sur son nouvel environnement.

L'argot peut également refléter les attitudes et le comportement des personnages, ainsi que leur position dans la société. Par exemple, l'utilisation de mots d'argot plus vulgaires ou agressifs peut indiquer une attitude rebelle ou provocatrice, tandis que l'utilisation de termes d'argot plus complexes peut signaler un certain niveau d'éducation ou de classe sociale. Dans le film *La Haine*, l'utilisation d'un argot plus vulgaire ou agressif par certains personnages reflète leur attitude rebelle et leur insatisfaction à l'égard de la société.

Dans *Emily in Paris*, l'utilisation occasionnelle de l'argot par certains personnages reflète leur attitude détendue et décontractée, qui contraste souvent avec l'attitude plus formelle des Parisiens traditionnels.

L'argot peut servir de marqueur du milieu social et de l'identité culturelle d'un personnage. L'utilisation d'un argot particulier peut indiquer l'appartenance à un groupe social particulier, qu'il s'agisse d'une bande de jeunes, d'une communauté ethnique ou d'une sous-culture urbaine. Dans le film *La Haine*, l'utilisation par les personnages d'un

argot typique de la banlieue parisienne renforce leur identité et leur appartenance à cette communauté marginalisée.

Dans *Emily in Paris*, l'utilisation de l'argot américain par Emily et certains de ses amis reflète leur identité culturelle et leur appartenance à la culture américaine.

L'argot peut être utilisé pour créer des situations humoristiques et des effets comiques en jouant sur des paroles maladroites, des jeux de mots ou des malentendus. Cela permet d'augmenter l'ambiance et de rendre les personnages plus accessibles au public.

L'argot peut également être utilisé de manière stratégique par les personnages pour s'adapter au contexte ou à l'interlocuteur. Par exemple, un personnage peut moduler son langage en utilisant plus d'argot lorsqu'il est avec des amis proches, mais utiliser un langage plus formel dans des situations professionnelles ou en présence de figures d'autorité.

L'argot est un outil linguistique qui peut être utilisé secrètement ou ouvertement pour exprimer un large éventail d'émotions, d'opinions, d'attitudes et d'identités des personnages de films et d'émissions télévisées. Son utilisation peut ajouter de la profondeur et de la richesse au dialogue, et contribuer à la caractérisation et au développement des personnages.

2.2.3 Le côté affective du fonctionnement du lexique argotique dans les films. Dans chaque film, l'argot contribue de manière significative à créer une certaine atmosphère et à caractériser les personnages de différentes manières.

La Haine a une atmosphère urbaine et réaliste. L'argot utilisé par les personnages reflète l'environnement urbain et souvent difficile dans lequel ils grandissent. Les expressions argotiques sont souvent crues et directes, ce qui crée une atmosphère réaliste et parfois violente. Les dialogues argotiques entre les personnages, tels que "Ça craint, c'est la galère ici" ou "T'as vu la teuf hier soir ?", plongent le spectateur dans l'environnement urbain difficile de la banlieue parisienne.

L'argot permet d'identifier les personnages comme appartenant à une classe sociale ou à un groupe particulier, comme les jeunes de la banlieue parisienne. Les expressions utilisées peuvent être spécifiques à leur environnement et à leurs expériences, renforçant ainsi leur identité sociale : lorsque Vinz dit "On est des oufs, mec !", cela souligne leur identité sociale en tant que jeunes marginalisés issus de quartiers défavorisés et confrontés à des problèmes de violence et de discrimination.

L'argot peut également être utilisé pour exprimer les tensions et les conflits entre les personnages, notamment lors de disputes ou d'affrontements. Dans ces situations, les insultes et les jurons sont souvent utilisés, ce qui ajoute de l'intensité émotionnelle aux scènes. Des échanges argotiques chargés d'émotion tels que "Ferme ta gueule !" ou "Tu m'fais chier !" reflètent souvent la tension et le conflit qui surgissent entre les personnages, ce qui ajoute au caractère dramatique du film.

L'argot peut également refléter les sentiments de frustration et de marginalisation éprouvés par certains personnages. Le langage grossier et parfois vulgaire utilisé par certains d'entre eux exprime leur frustration et leur colère à l'égard de la société et de leur propre situation. L'argot utilisé pour exprimer la frustration et le désespoir, tel que "On est foutus, mec, personne nous écoute !", renforce le sentiment de frustration et de marginalisation que les jeunes personnages ressentent à l'égard de la société.

Dans *Emily in Paris*, le contraste culturel et l'utilisation occasionnelle de l'argot américain par Emily et certains autres personnages créent un contraste culturel avec l'environnement français dans lequel elle vit. Cela met en évidence les différences entre la culture américaine, plus décontractée, et la culture française, souvent plus formelle. Lorsque Emily utilise des expressions argotiques américaines comme "I'm so excited !" ou "Let's hang out !", cela crée un contraste culturel avec l'environnement français plus formel, mettant en évidence les différences entre les cultures américaine et française. Dans certaines scènes, l'argot est utilisé de manière humoristique pour ajouter une touche de légèreté et de comique. Les expressions argotiques peuvent être utilisées de manière exagérée ou inattendue, ce qui donne lieu à des situations comiques. Les interactions où

Emily utilise des expressions argotiques américaines, telles que "Awesome !" ou "That's insane !", ajoutent une touche de légèreté et d'humour à la série, créant des moments de comédie et de dérision. L'utilisation de l'argot américain par Emily montre sa confiance et son assurance dans un environnement étranger. Par exemple, lorsqu'elle déclare "I'm the boss !", cela renforce son image d'héroïne dynamique et déterminée.

Lorsqu'Emily utilise l'argot américain, cela peut refléter son assurance et sa confiance en soi dans un environnement étranger. Cela renforce son image d'héroïne dynamique et déterminée.

Parfois, l'utilisation de l'argot américain par Emily peut entraîner des malentendus avec les personnages français, ce qui met en évidence les barrières linguistiques et culturelles qui les séparent. Par exemple, lorsqu'Emily dit "I'm gonna grab some grub", certains personnages français peuvent ne pas comprendre l'argot américain.

En résumé, dans *La Haine*, l'argot contribue à créer une atmosphère réaliste et tendue, et caractérise également les personnages comme des jeunes gens désabusés et marginalisés. Dans *Emily in Paris*, l'utilisation de l'argot américain crée un contraste culturel et ajoute une touche de légèreté et d'humour à l'histoire, tout en soulignant les différences culturelles entre les personnages.

Conclusions du chapitre 2

Dans le cadre de l'analyse des films "*La Haine*" et "*Emily in Paris*", il est pertinent d'explorer davantage les rôles spécifiques de l'argot dans chaque œuvre, ainsi que son influence sur la perception des personnages, l'évolution de l'intrigue et la création d'une atmosphère particulière.

Dans "*La Haine*", l'argot est omniprésent et profondément enraciné dans le langage des jeunes de banlieue. Son utilisation délibérée crée une ambiance réaliste et authentique, reflétant le quotidien des personnages dans un environnement urbain difficile. L'argot sert également à caractériser les protagonistes en tant que membres d'une communauté

marginalisée, leur permettant de se distinguer socialement et de s'exprimer face à leur marginalisation. Par exemple, les expressions argotiques utilisées par Vinz, Hubert et Saïd contribuent à leur identification en tant que jeunes issus de quartiers défavorisés, confrontés à des défis socio-économiques et à des tensions ethniques.

Parallèlement, dans "Emily in Paris", l'argot est introduit de manière plus mesurée, souvent utilisé par le personnage principal Emily pour souligner son statut d'étrangère et les différences culturelles entre la France et les États-Unis. L'argot américain utilisé par Emily crée un contraste humoristique avec l'environnement français plus formel, ajoutant ainsi une touche de légèreté et de comédie à la série. Cette utilisation sélective de l'argot contribue à caractériser Emily comme une protagoniste dynamique et confiante, capable de s'adapter à un nouvel environnement linguistique tout en conservant son identité américaine.

En analysant plus en détail l'impact de l'argot sur la perception des personnages et des situations dans chaque film, on peut observer comment son utilisation influence les émotions, les opinions et les attitudes exprimées. Dans "La Haine", l'argot est souvent associé à des émotions intenses telles que la colère, la frustration et le désespoir, renforçant ainsi le sentiment de marginalisation et de désespoir des jeunes protagonistes. En revanche, dans "Emily in Paris", l'argot est principalement utilisé pour créer des moments humoristiques et des malentendus culturels, soulignant ainsi les différences entre les cultures américaine et française.

En résumé, l'argot joue un rôle significatif dans la caractérisation des personnages, le développement de l'intrigue et la création d'une atmosphère spécifique dans les films "La Haine" et "Emily in Paris". Son utilisation stratégique reflète les réalités sociales et culturelles de chaque contexte, tout en enrichissant la représentation de la langue française à l'écran.

CONCLUSIONS GÉNÉRALES

En analysant les différents aspects et fonctions de l'argot dans la langue et l'art français, il devient évident que ce phénomène est très important pour comprendre la dynamique culturelle et linguistique de la société contemporaine. L'argot reflète divers aspects de la vie et de la pensée de différents groupes de la population, des travailleurs aux criminels, des jeunes aux intellectuels. Il fonctionne comme un outil d'identification et de communication, permettant aux groupes de former leurs propres structures et communautés internes et de protéger leur identité linguistique et culturelle.

L'argot influence également la langue standard en introduisant de nouveaux mots, expressions et phrases dans le lexique commun. Il peut même faire partie du patrimoine culturel, en reflétant les réalités et les valeurs d'une époque et d'un lieu particuliers. Toutefois, certains de ces aspects peuvent être perçus comme négatifs en raison d'associations avec la criminalité ou la vulgarité.

Dans l'art, l'argot est utilisé pour créer des dialogues et des images réalistes, ainsi que pour exprimer des critiques ou des protestations. Il ajoute de l'authenticité et de la personnalité aux œuvres, ce qui les rend attrayantes pour le public.

Les films reflètent également des aspects importants de l'argot qui jouent un rôle clé dans la création d'une atmosphère et le développement des personnages. Grâce à l'utilisation de l'argot dans les dialogues et les situations, les films peuvent rapprocher les spectateurs de situations réelles et de contextes socioculturels. En outre, l'argot peut servir à souligner les aspects sociaux des personnages, leur statut, leurs antécédents ou leur place dans la société.

Dans les films se déroulant dans un environnement social ou criminel, l'utilisation de l'argot peut être particulièrement efficace pour créer de l'authenticité et du réalisme. Il ajoute de la profondeur et du réalisme aux films, permettant au public de mieux ressentir l'atmosphère et l'authenticité du monde présenté.

Grâce aux films, le public peut avoir une occasion unique d'apprendre et de comprendre l'argot qui n'est peut-être pas disponible dans la vie de tous les jours. Les films peuvent être un moyen non seulement de divertissement, mais aussi d'éducation, en ouvrant de nouveaux horizons culturels et linguistiques aux spectateurs grâce à l'utilisation de l'argot.

Les films jouent donc un rôle important dans la promotion et la compréhension de l'argot, ainsi que dans le soutien à la diversification culturelle et linguistique. Leur capacité à recréer des situations réelles et à utiliser des caractéristiques linguistiques aide à approfondir l'immersion du public dans le monde du film et contribue à son développement culturel.

Malgré les difficultés liées à l'étude et à la compréhension de l'argot, ce phénomène constitue un objet de recherche important pour les linguistes, les spécialistes des études culturelles et les artistes. L'étude de l'argot permet de mieux comprendre les processus sociaux et culturels qui se déroulent dans le monde moderne et révèle des aspects uniques de la langue et de l'art.

LISTE DES SOURCES UTILISÉES

LISTE DES RÉFÉRENCES